

ENTREVISTA

Publica «Veintiún poetas catalanes para el siglo XXI»

JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

«Donde se mete el idioma castellano, no sale nunca»

Llama la atención que trate de divulgar poesía catalana fuera de Cataluña.

Es que yo creo que el problema del castellano y el catalán no tiene nada que ver con la realidad sociológica, es algo político. Vidal-Quadras dice que el castellano va a desaparecer en Cataluña y yo digo, en serio, que un idioma tan rico como el castellano, donde entra ya no sale sino al revés, incluso en Estados Unidos. El catalán sí ha peligrado en otras épocas. Es difícil de explicar porque entran en juego muchas vicisitudes históricas. Me refiero al despertar fulgurante que tuvo con poetas de la talla de Ausiàs March, al que siguieron trescientos años de silencio hasta el siglo XIX, en que la burguesía catalana lo impulsa nuevamente con poetas tan importantes como Verdaguer, Guimerà y Maragall, el abuelo del actual alcalde de Barcelona, que es el gran impulsor del catalán moderno, con el que enlazan los poetas de mi antología. Yo deseo que este libro sirva de puente entre los clásicos y el futuro.

¿Quién es la clave entre los clásicos catalanes y la modernidad?

Josep Carner, que es el Juan Ramón Jiménez catalán. Lo mismo que sin Juan Ramón la Generación del 27 hubiera escrito de otra manera, con Carner se moderniza el lenguaje en la poesía catalana. Carner era un hombre culto, escribía también un castellano brillante y fue diplomático con la República española. Eso se lo reprochó siempre la capillita del catalán oficial, los que llamo los *letraheridos*, que le negaron por dos veces el Premio de Honor de las Letras Catalanas, aunque él nunca perdió el contacto con la cultura catalana.



JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO,
POR ANCIÓNES

¿Qué es lo que más le ha sorprendido en esta antología?

Hay un caso increíble, como es el del poeta Joan Salvat Papasseit, un poeta autodidacta que se crió en un hospicio, que murió a los 30 años en 1924, y que llegó a ser un poeta extraordinario.

También está el caso de Carles Riba, el continuador de Carner, una especie de Antonio Machado catalán que cuando se exilia y huye a Francia recoge por casualidad en el camino a Antonio Machado y a su madre y los lleva a Colliure. / SEBASTIÁN MORENO

POESÍA CATALANA DE SIEMPRE

La editorial Lumen encargó al poeta José Agustín GoytisoLo la elección, traducción, prólogo y notas de esta edición bilingüe de «Veintiún poetas catalanes», que arranca a principios de este siglo en Josep Carner y llega a Álex Susanna, hoy mismo. Veintiuna voces para siempre de un idioma rico, flexible y moderno.

